

# 江苏丹阳河南方言岛的双方言现象

许巧枝

(南京大学 文学院,江苏 南京 210046)

**摘要:**江苏丹阳的河南方言岛保留了很多源方言地区的文化特征和语言特征,同时又带上了诸多周边方言的色彩。丹阳市埤城镇西丰行政村下属的荒田里、汪家湾、土库楼三个自然村方言岛的源方言为河南光山话。文章从方言岛居民婚姻状况、词阶分布、亲属称谓等方面调查,来探寻河南方言岛的方言变迁。强势方言最终取代弱势方言需要经过双方言的过程,双方言的发展过程可分为萌芽、发展、融合、取代四个阶段;双方言地区的方言演变受到婚姻、教育等因素的影响,双方言现象对方言岛方言第一词阶的影响小于第二词阶;方言岛亲属称谓的演变与方言岛双方言的发展阶段密切相关。

**关键词:**河南方言岛;双方言;词阶分布;亲属称谓

**中图分类号:**H07 **文献标志码:**A **文章编号:**1003-0964(2017)02-0102-05

## 一、引言

江苏丹阳的河南方言岛形成于19世纪中后期<sup>[1]</sup>,该方言岛位于今丹阳市埤城镇西丰行政村(原白龙寺村)下属的荒田里、汪家湾、土库楼3个自然村,常住人口约300人,西丰村距埤城镇政府约

5公里,距丹阳市中心约40公里。方言岛的源方言为河南省信阳地区的光山话,属中原官话<sup>[2]</sup>;周边方言埤城话属江淮官话。方言岛及其源方言所在地详见图1。



图1 江苏丹阳河南方言岛及其源方言所在地

我们于2012—2014年实地调查了江苏丹阳河南方言岛方言(以下简称为“河南话”)及其源方言光山话、周边方言埤城话的语音、词汇、语法系统。

本文是我们调查研究成果的一部分。

## 二、方言岛双方言现象和语言使用情况

江苏丹阳的河南方言岛保留了很多源方言地区

收稿日期:2017-01-05

基金项目:国家社科基金重大招标项目(12&ZD177);南京大学优秀博士研究生创新能力提升计划项目

作者简介:许巧枝(1981—),女,河南洛阳人,博士研究生,主要从事汉语方言研究。

的文化特征和语言特征,这也是方言岛之所以存在的原因。“语言是文化的代码。一个特定的社会或社团虽然解体了,但是只要文化特征或文化心理没有消亡,这种语言或它的某些成分可以依然存在”<sup>[3] 164-165</sup>。该方言岛方言的一个重要特征就是既有源方言河南光山话的影子,又有周边方言埤城话的影子。换句话说,就是方言岛的方言受到了周边方言的影响,带上了诸多周边方言的色彩,已经不是纯粹的“河南话”。方言岛居民大多能讲两种方言(河南话,埤城话),是方言岛方言的又一重要特征。

埤城镇常住人口 3.8 万人,方言岛常住人口约 300 人,相对于周边方言埤城话,方言岛人讲的河南话是一种弱势方言,在周边强势方言的渗透及普通话推广的影响下,丹阳埤城的河南方言岛走向消亡是不可避免的。但消亡不是突然的,而是有一个必经的双方言(双语)的过程。“在使用某一种语言的社团瓦解的时候,这种语言并不是立即消失的,而往往要经过一个双语的过渡阶段,即在某些场合(如日常与本社团人交谈时)使用本社团话,在另一些场合中(如与非本社团人交谈时)则用另一种新学会的语言。双语现象的产生和维持,不仅是出于方便交际的目的,同时也是为了满足文化心理上的需要”<sup>[3] 164-165</sup>。

丹阳埤城的 3 个“河南村”内部接触频繁、感情融洽,但是他们的语言使用情况却不尽相同。详见表 1。

表 1 丹阳埤城 3 个“河南村”的语言使用情况

使用域	使用语言情况		
	荒田里	土库楼	汪家湾
工作域	埤城话	埤城话	埤城话
家庭域	河南话	1 埤城话	1 河南话
		2 河南话	2 埤城话
社 交	村内	河南话	埤城话
	村外	河南话或 普通话	埤城话或 普通话

注:表格中“1 埤城话 2 河南话”表示使用埤城话多于河南话,“1 河南话 2 埤城话”表示使用河南话多于埤城话

### 三、方言岛居民婚姻状况对双方言发展的影响

家庭生活对方言的影响最直接最深远,夫妻双方使用的语言会直接影响到孩子对语言的使用。一个人的母语也正是在父母双方日常生活用语的影响下形成的。夫妻双方是否来自同一方言区,这对其家庭生活用语及其是否使用双方言具有直接影响。“家庭生活是方言使用最纯粹最频繁的地方。家庭生活状况对方言演变的影响主要是婚娶往来的状

况。特别是在多方言地区或方言交界地区,如果在方言区内通婚,方言演变慢,如果在多种方言区之间通婚,则方言的相互作用大,变异快”<sup>[4] 25</sup>。方言岛居民的婚姻状况直接影响方言岛双方言的发展。

从有史记载的第一批河南人迁入丹阳的时间 1865 年算起,至今已有 6 代人在方言岛生活。第一批迁入丹阳的河南人多是一些成年人带着年幼的孩子辗转而来,因此这些年幼的孩子可以算是第 1 代在丹阳成长的河南人。第 1 代河南人到了适婚年龄后,由于受到当地人的极力排斥,他们大多只能和方言岛内的人通婚,这正是调查过程中发现的河南方言岛很多居民的配偶来自于丹阳邻近县市的河南方言岛的原因。这种情况一直持续到方言岛的第 2 代人成年后。也就是说,在方言岛前两代人的生活中,他们的婚姻状况对方言岛方言没有较大的冲击,这一时期的方言岛尚未出现双方言现象。

方言岛的第 3 代人成年后,虽然他们依然不被当地人认同,但他们所受的排斥比他们的父辈祖辈要少很多,他们逐渐开始与本地人交流,婚配对象主要是方言岛内部人,但开始有本地姑娘嫁给方言岛小伙的现象。这是双方言现象的萌芽阶段。汪家湾 85 岁的汪应洲老人的 6 个儿子娶的都是埤城本地的姑娘,他们在家大多讲埤城话,虽然他们也生活在河南方言岛,但由于婚姻关系,他们的方言被冲击得非常厉害,较早进入了双方言阶段。第 4 代方言岛人出生时间大多在新中国成立前后的几年,人们的思想认识水平得到提高,接受教育的机会增多,埤城对方言岛人的排斥逐渐减少,他们之间通婚的机会更多。因此,第 4 代方言岛人大多会讲两种语言,即双方言现象处于发展阶段。需要指出的是,双方言现象存在性别差异,男性使用双方言的概率一般高于女性。

第 5 代方言岛人接受教育的机会更多,与本地人交流的机会也更多,他们中多数人的河南情结不如他们的祖辈父辈强烈。他们一般都单纯地认为自己是河南人。这一代人开始了以自由恋爱为主的婚配,对象以埤城本地人为主,刻意找邻近方言岛人婚配的现象在第 5 代人中基本消失。日常生活中,他们多讲埤城话,在和父辈们交流时讲河南话。在这一代人中,双方言现象处于融合阶段,埤城话地位上升,河南话的弱势更加明显。第 6 代方言岛人和他们父母的最大不同之处是他们基本到城里接受教育。他们的日常生活用语以普通话居多,和老师、同学、朋友交流使用普通话,和父母交流使用埤城话,河南话已基本淡出了他们的语言生活域。

#### 四、从词阶分布看双方言现象对方言岛方言的影响

语言学理论在划分词汇时,把词汇分为基本词汇和一般词汇。基本词汇是日常生活中最经常使用的词汇,它具有稳定性、能产性、全民常用性。基本词汇很少从其他语言借用词汇。一般词汇相对来说不那么稳定,语言之间容易相互借用和渗透。这一差异说明,词汇分布是呈阶梯形的,稳定性较强的词汇处于靠近核心的较高位置,稳定性较弱的词汇处于远离核心的较低位置。我们采用斯瓦迪士的核心词阶分布理论来分析方言岛双方言现象对方言岛方言的影响。这里采用的两个词阶,是斯瓦迪士研究语言年代学时提出的 200 个核心词的前 100 词和后 100 词。

我们以方言岛方言为参照标准,对调查材料进行分析,把方言岛方言标为“+”,与其相同的方言我们标为“+”,反之,则标为“-”。第一词阶分布结果详见表 2,第二词阶分布结果详见表 3。

表 2 第一词阶分布

方言岛	光山	埭城	百分比
+	+	-	60%
+	-	+	5%
+	+	+	20%
+	-	-	15%

表 3 第二词阶分布

方言岛	光山	埭城	百分比
+	+	-	39%
+	-	+	25%
+	+	+	20%
+	-	-	16%

第一词阶中的方言岛方言与光山方言的相同率为 60%,而方言岛方言与埭城方言的相同率只有 5%;第二词阶中这一现象则大为改变,方言岛方言与光山方言的相同率下降为 39%,方言岛方言与埭城方言的相同率上升到 25%;方言岛方言与光山方言、埭城方言都相同的比率在两个词阶中均为 20%;方言岛方言与光山方言、埭城方言都不同的比率在两个词阶中也基本未变,前者为 15%,后者为 16%。这一现象说明,双方言现象对方言岛方言的影响是逐渐的,方言岛不会突然消失,强势方言彻底取代弱势方言需要一定的时间。

此外,在前后两个词阶中,均有一部分方言岛方言与其源方言和周边方言都不同,这是因为方言岛方言的发展除了受到源方言和周边方言的影响外,还受到普通话的影响。详见表 4。

表 4 部分受普通话影响的方言岛词汇

词汇	方言		
	方言岛	光山	埭城
那	na	la	kuo li
男人	nan ti	lan ti	nan kə
树皮	ʂu p <sup>h</sup> i	ʂu p <sup>h</sup> i	ʂu pi
头发	t <sup>h</sup> əu fa	t <sup>h</sup> əu mao	tei fa
瓜子	tʂua tsɿ	tsa tsɿ	tʂia
什么时候	mə si tʂ <sup>h</sup> ən kuaŋ	mə tsa ɣ	tian kao tʂ <sup>h</sup> ən kuaŋ
抓	tʂua	tsa	tʂua
数 <sub>动词</sub>	tian	səu	ti
玩	uan	van	ʂi
脏	tsaŋ	lai t <sup>h</sup> ɛ	tsaŋ kə
光滑	xua	kuay tʂi	va
附近	p <sup>h</sup> aŋ pian	ŋan	paŋ pi

## 五、从亲属称谓看双方言现象对方言岛方言的影响

亲属称谓是对与自己有亲属关系的人的称呼方式。亲属关系的发生有三种情况:一是由血缘关系所致,二是由婚姻关系所致,三是由法律认定所致。前两者为亲属关系的主体。亲属称谓是语言的基本词汇,汉语的亲属称谓在甲骨文里就已得到一定程度的反映。汉语方言众多,亲属称谓纷繁复杂,对亲

属称谓的研究,可以对地方文化窥豹一斑。“一种语言的亲属称谓系统的构成和使用特点反映着该语言使用民族的社会文化特点,体现着语言和文化的关系”<sup>[5]</sup>。本节从亲属称谓的角度分析双方言现象对方言岛方言的影响。

我们选择了60个常用的亲属称谓进行调查,结果详见表5。

表5 方言岛、光山、埭城三地的亲属称谓

方言 称谓	方言岛	光山	埭城	方言 称谓	方言岛	光山	埭城
曾祖父	老爷	老泰泰	太爷爷	大老婆	大老婆	大老婆	大老母
曾祖母	老奶	老泰泰	太嫚嫚	小老婆	小老婆	小老婆	小老母
祖父	爷	爷	爷爷	前妻	前面的	前面的	前老母
祖母	奶	奶	嫚嫚	后妻	后来的	后来的	后老母
父亲	爸	爸	代代	继父	后老子	继顾佬	晚老子
母亲	姆妈	妈	姆妈	继母	后娘	后妈	晚娘
儿子	孩子	仔子	小五	公公	公公	老公公	公老头子
儿媳	儿媳妇	儿媳妇	儿媳妇	婆婆	婆婆	老婆婆	婆婆
女儿	女儿	女子	小五头	大伯子	大伯子	婆哥	大爹
女婿	女婿	女婿	补代	小叔子	小叔子	婆弟	小叔子
孙子	孙子	孙子	孙子	小姑子	小姑儿	婆姐	姑娘
孙女	孙女	孙女	孙女	嫂子	嫂子	嫂子	嫂
曾孙	重孙	重孙儿	重孙	弟媳	弟媳妇	兄媳妇	弟新妇
长子	大孩子	大孩子	大儿子	外公	公公	姥爷	公公
小女儿	小闺女	小闺女	小五头	外婆	婆婆	姥娘	婆婆
养子	抱孩子	抱孩子	买儿子	舅父	舅舅	大舅	舅舅
私生子	野种	野种	私养	舅妈	舅母	舅娘	舅母
哥哥	哥	哥	哥哥	姨夫	姨爹	姨爹	姨夫
姐姐	姐	姐儿	姐姐	姨妈	姨娘	姨妈	阿姨
弟弟	弟弟	兄	弟子	干爹	寄爹	老爹	寄爹
妹妹	妹子	妹儿	妹子	干妈	寄娘	老娘	寄娘
伯父	大爹	大爹	达达	岳父	老丈人	老丈人	丈人
伯母	大妈	大妈	达达	岳母	老丈母	丈母娘	丈母
叔叔	叔叔	二佬	小爷	姑妈	姑儿	姑妈	姑儿
婶母	婶婶	二娘	婶婶	姑夫	姑爹	姑佬	姑爹
侄儿	侄子	侄子	侄子	义父	义父	义父	义父
侄女	侄女儿	侄女儿	侄女	祖宗	祖上	祖上	祖宗
两夫妻	两口子	两口子	伯老母	两兄弟	弟兄俩	哥弟	弟兄
丈夫	男人	男的	男的	妯娌	妯娌	妯娌	妯娌
妻子	家里	屋的	老母	连襟	把牵	把牵	连襟

整体来看,双方言现象影响下的河南方言岛的亲属称谓主要有以下四种情况:一是继承源方言的传统,尤其一些光山味特别浓的亲属称谓在方言岛得到了很好的保留,如大爹、大妈、两口子、把牵;二是部分亲属称谓虽然和光山方言不完全一样,但很明显是从源方言变异而来,如家里、屋的,后娘、后妈,老丈母、丈母娘;三是兼容源方言和周边方言的双重特点,如后老子、继顾佬、晚老子,后娘、后妈、晚娘,公公、老公公、公老头子;四是部分亲属称谓完全被埧城方言同化,如姆妈、公公(外公)、婆婆(外婆)、寄爹、寄娘。

调查过程中我们发现,方言岛不同年龄段的人对亲属的称谓方式有所不同,即方言岛的亲属称谓存在代际差异。这与方言岛的双方言现象密切相关。

方言岛人在客居之初得不到当地土著人的认同,他们之间互不通婚,这对保留河南方言岛的语言文化无疑是有利的条件。第1代、第2代方言岛人在方言岛内部通婚,由于他们来自相同的源方言地区,有着相同的文化根基,他们的亲属称谓便继承了源方言地区河南光山话的大部分内容,很少受到埧城话的浸染。第3代方言岛人处于方言岛双方言的萌芽阶段,其亲属称谓开始受到埧城话的影响,而与前两代方言岛人略有不同。

第4代方言岛人处于方言岛双方言的发展阶段,多数方言岛人都会讲埧城话。因此,他们的亲属称谓受到了来自埧城话的更多浸染,很多亲属关系都有两套称谓。笔者的发音合作人之一周祥梅女士是丹阳埧城河南方言岛(荒田里村)人,她的丈夫是地道的埧城人,她在夫家亲属称谓一般采用埧城话,在娘家亲属称谓则采用河南方言岛话。

第5代方言岛人处于方言岛双方言的融合阶段,他们的亲属称谓多采用埧城话或普通话。他们

大多能够理解方言岛的亲属称谓,但使用的频率非常低。笔者调查中遇到的一个1995年出生的男孩,他的母亲是荒田里村人,他的父亲是埧城本地人,他平时称呼亲属时基本都使用埧城话。

第6代方言岛人目前大多在中小校园里,受社会及学校教育的影响,这一代人的方言岛方言印象大为淡薄,他们的日常用语多为普通话,其亲属称谓也采用普通话。笔者在埧城镇中心小学调查来自方言岛的小朋友们时,发现他们都能讲一口流利的普通话。笔者试着用河南话和他们交流,他们听起来显得较吃力,因为很多小朋友的家庭语言是埧城话或普通话,虽然他们的父母中有方言岛人。

## 六 结语

强势方言最终取代弱势方言需要经过双方言的过程,双方言的发展过程可分为萌芽、发展、融合、取代四个阶段。双方言地区的方言演变受到婚姻、教育等因素的影响,方言核心词的演变相对较慢,双方言现象对方言岛方言第一词阶的影响小于第二词阶。方言岛亲属称谓的演变与方言岛双方言的发展阶段密切相关。

## 参考文献:

- [1] 郭 熙. 苏南地区的河南方言岛群[J]. 南京大学学报, 1996(4): 120-125.
- [2] 张贤敏. 光山方言指示代词三分及相关问题[J]. 信阳师范学院学报(哲学社会科学版), 2011, 31(2): 69-72.
- [3] 游汝杰, 邹嘉彦. 社会语言学教程[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2004.
- [4] 李如龙. 汉语方言学[M]. 北京: 高等教育出版社, 2005.
- [5] 陈 佳. 从汉语血缘亲属称谓看语言对文化的反映[J]. 语言研究, 2002(特刊): 77-82.

# The Phenomenon of Henan Dialect Islands in Danyang Jiangsu

XU Qiaozhi

(School of Liberal Arts, Nanjing University, Nanjing 210046, China)

**Abstract:** The strong dialect replaced the weak one need to pass the period of double dialects, and the development of double dialects can be divided into four stages: germination, development, integration, and replace. The evolution of dialect in double dialect area is affected by such factors as marriage and education. The influence caused by the double dialects for the first word order is less than the second word order. The evolution of relatives appellation words of the dialect island is closely related to the developmen stage of double dialects.

**Key words:** Henan dialect islands; double dialects; word order; relatives appellation

(责任编辑:韩大强)